

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 19 avril 1919.

N^o 26.

Samstag, 19. April 1919.

Arrêté grand-ducal du 11 avril 1919, portant suppression provisoire de la faculté d'expédier des mandats-poste en francs effectifs dans l'intérieur du Grand-Duché.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 24 de la loi du 4 mai 1877, concernant le service de la poste;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 23 de l'arrêté grand-ducal du 21 août 1907 qui détermine le règlement général sur le service interne des postes, et jusqu'à disposition ultérieure, les mandats-poste du service interne à expédier par le public doivent être libellés exclusivement en monnaie luxembourgeoise.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* pour entrer en vigueur le jour de sa publication.

Château de Berg, le 11 avril 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Großh. Beschluß vom 11. April 1919, betreffend die vorläufige Aufhebung der Einrichtung wonach im Innern des Großherzogtums auf effektive Franken lautende Postanweisungen vom Publikum abgesandt werden können.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 24 des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Bis zu anderweitiger Verfügung müssen, in Abweichung von Art. 23 des Großh. Beschlusses vom 21. August 1907, durch welchen das allgemeine Reglement über den Postdienst im Inlande bestimmt wird, die vom Publikum abzufsendenden Postanweisungen des inneren Verkehrs ausschließlich auf luxemburgische Münzwährung lauten.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher ins „*Mémorial*“ eingerückt wird, um am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft zu treten.

Schloß Berg, den 11. April 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Arrêté du 16 avril 1919, portant modification de l'art. 9 de l'arrêté du 8 avril 1908, concernant l'organisation d'un service phylloxérique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu l'arrêté du 8 avril 1908, concernant l'organisation d'un service phylloxérique;

Considérant que la somme de 8 fr. par journée, assurée par l'art. 9 de l'arrêté précité aux experts cantonaux, n'est plus en rapport avec le renchérissement général actuel et qu'il échet, dès lors, de l'augmenter dans l'intérêt du service phylloxérique;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 9 de l'arrêté du 8 avril 1908, concernant l'organisation d'un service phylloxérique, les experts cantonaux auront droit, jusqu'à disposition contraire, à une somme de 15 fr. par journée, sans préjudice aux frais de route leur assurés par le même art. 9.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Règlement d'administration publique du 14 avril 1919, sur les conditions de classement des candidats pour les nominations d'instituteurs.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 37 de la loi du 10 août 1912, concernant l'organisation de l'enseignement primaire;

Notre Conseil d'État entendu;

Beschluß vom 16. April 1919, betreffend Abänderung des Art. 9 des Beschlusses vom 8. April 1908, über die Einsetzung eines Rebblausdienstes.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. April 1908, die Einsetzung eines Rebblausdienstes betreffend;

In Erwägung, daß das den Kantonsfachverständigen gemäß Art. 9 des erwähnten Beschlusses zugesandene Tagesgeld von 8 Fr. nicht mehr der jetzigen allgemeinen Teuerung entspricht und deswegen im Interesse des Rebblausdienstes erhöht werden muß;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung zu Art. 9 des Beschlusses vom 8. April 1908, die Einsetzung eines Rebblausdienstes betreffend, haben die Kantonsfachverständigen, bis auf gegenteilige Verfügung, Recht auf ein Tagesgeld von 15 Fr., unbeschadet der ihnen laut Art. 9 zustehenden Reisegelder.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 16. April 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. COLLART.*

Öffentliches Verwaltungsreglement vom 14. April 1919, betreffend die Klassifizierungsbedingungen der Kandidaten bei Lehrerernennungen.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Ein Einsicht des Art. 37 des Gesetzes vom 10. August 1912, über die Einrichtung des Primärunterrichts;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'instruction publique et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les instituteurs sont nommés par les administrations communales, sur l'avis de l'inspecteur d'arrondissement et sous l'approbation du Gouvernement, suivant les règles tracées par la loi communale et en conformité des prescriptions de la loi scolaire du 10 août 1912 et du présent règlement.

Art. 2. Les nominations sont provisoires ou définitives.

La nomination provisoire n'exerce ses effets que pour le temps pour lequel elle a été accordée.

Néanmoins, toute nomination provisoire est considérée comme définitive après deux années, à moins qu'il ne soit établi que l'instituteur n'a pas donné des preuves suffisantes de capacité et d'aptitude. En cas de difficulté, le Directeur général statuera, le conseil communal entendu.

Art. 3. Lorsque plusieurs candidats se présentent pour être nommés à une place vacante, le conseil communal limitera son choix aux trois candidats les plus méritants.

Art. 4. En vue du choix à faire en conformité de l'article précédent, l'inspecteur du ressort classera les candidats d'après leur ancienneté, d'après les brevets dont ils sont porteurs et les mentions qu'ils ont obtenues à l'occasion des examens pour ces brevets, et enfin d'après les notes leur décernées dans les deux dernières années scolaires pour la tenue de leur école.

Ces facteurs entreront en ligne de compte dans les conditions indiquées par l'échelle d'appréciation annexée au présent règlement.

Art. 5. En cas de vacance d'une place d'instituteur ou d'institutrice, les administrations communales sont tenues d'en donner connaissance à l'inspecteur d'arrondissement. Les

Auf den Bericht Unseres General-Directors des öffentlichen Unterrichts und nach Beratung der Regierung im Conseil:

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Lehrer werden von den Gemeindeverwaltungen, nach eingeholtem Gutachten des Schulinspektors und mit Genehmigung der Regierung, gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes, sowie des Schulgesetzes vom 10. August 1912 und des gegenwärtigen Reglements ernannt.

Art. 2. Die Ernennungen sind provisorisch oder definitiv.

Die provisorische Ernennung hat nur Gültigkeit für die Dauer, für welche sie verliehen ist.

Jede provisorische Ernennung ist jedoch nach zwei Jahren als definitiv zu betrachten, es sei denn festgestellt, daß der Lehrer keine genügenden Beweise seiner Befähigung geliefert hat. In Fällen von besonderer Schwierigkeit entscheidet der General-Direktor, nach Anhörung des Gemeinderats.

Art. 3. Bewerber sich mehrere Kandidaten um eine erledigte Stelle, so muß der Gemeinderat seine Wahl auf die drei verdienstvollsten beschränken.

Art. 4. Für die gemäß vorhergehendem Artikel zu treffende Wahl klassiert der Bezirksinspektor die Kandidaten nach ihrem Dienstalter, ihren Lehrerbrevets, den Nummern, welche sie in den Probeprüfungen erhalten haben, sowie den Inspektionsnoten der zwei letzten Schuljahre.

Diese Faktoren kommen gemäß den Normen der gegenwärtigem Reglement beifolgenden Bewertungsskala in betracht.

Art. 5. Bei Erledigung einer Lehrer- oder Lehrerinstelle setzen die Gemeindeverwaltungen den Bezirksinspektor davon in Kenntnis. Durch seine Vermittlung werden die erledigten Stellen

places vacantes seront publiées, par les soins des inspecteurs, au *Courrier des écoles* et dans un ou plusieurs journaux. Les annonces afférentes porteront des renseignements sur les conditions de rémunération et de logement.

Art. 6. Notre Directeur général de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 avril 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,*
N. WELTER.

im Schulboten und in einer oder mehreren Zeitungen veröffentlicht. Die diesbezüglichen Bekanntmachungen müssen Aufschlüsse über die Befoldungs- und Wohnungsverhältnisse enthalten.

Art. 6. Unser General-Direktor des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 14. April 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

(Annexe.)

Echelle d'appréciation.

Facteur entrant en ligne de compte.	Échelle à appliquer.	Maximum des points.
1 ^o Ancienneté de service.	1 point par année de service, jusqu'à concurrence de 10 points	10
2 ^o Brevets et mentions:	Brevets.	Mentions obtenues et nombre de points correspondants.
		Satisfaction. Distinction. Grande distinction.
	a) Brevet provisoire	0 1 2
	b) Brevet d'aptitude pédagogique	4 5 6
	c) Brevet d'enseignement post-scolaire	8 9 10
d) Brevet d'enseignement primaire supérieur	12 13 14	14
3 ^o Notes d'inspection:*)	Facteurs à prendre en considération.	Notes obtenues et nombre de points correspondants.
		Note III Note II Note I
	a) résultats:	3 6 9
	b) capacités:	3 6 9
	c) dévouement:	3 6 9
	Maximum total	51

*) La moyenne des points figurant aux notes d'inspection des deux dernières années scolaires entre seulement en ligne de compte.

Anlage.

Bewertungsskala.

In betracht kommender Faktor.	Anzuwendende Norm.	Höchstzahl der Punkte.
1. Dienstalter.	1 Punkt für jedes Dienstjahr bis zu 10 Punkten.	10
2. Brevets sowie dabei erhaltene Noten	Brevets.	Erhaltene Noten und entsprechende Punktezahl.
		Befriedigung. Auszeichnung. Große Auszeichnung.
	a) Provisorisches Brevet:	0 1 2
	b) Lehrbefähigungsbrevet:	4 5 6
	c) Fortbildungsbrevet:	8 9 10
d) Oberprimärbrevet:	12 13 14 14	
3. Inspektionsnoten*	In betracht kommende Faktoren.	Erhaltene Nummer und entsprechende Punktezahl.
		No III No II No I
	Resultate.	3 6 9
	Befähigung:	3 6 9
	Dienstfleiß:	3 6 9
	Gesamthöchstzahl.....	51

*) In betreff der Inspektionsnoten kommt nur die Durchschnittszahl der in den beiden letzten Schuljahren erhaltenen Punkte in Betracht.

Circulaire concernant l'instruction des projets de construction et d'aménagement des bâtiments du culte et des presbytères.

Il a été constaté que, dans les derniers temps, certaines fabriques d'église ont fait procéder à l'exécution de travaux aux bâtiments du culte, sans que les projets en aient été préalablement instruits et approuvés par les conseils communaux et par l'autorité supérieure.

Je tiens à rappeler aux établissements que la chose concerne les prescriptions formelles de la circulaire de mon département du 29 septembre 1916 (Mém. de 1916, n° 79, p. 1158), aux termes de laquelle les fabriques d'église ont été engagées à requérir l'approbation du conseil communal et du Gouvernement, chaque

Rundschreiben, betreffend die Vorschriften über die zur Erbauung und Einrichtung von Kultusgebäuden und Pfarrhäusern aufzustellenden Entwürfe.

In letzter Zeit ist festgestellt worden, daß verschiedene Kirchenfabriken Arbeiten an Kultusgebäuden ausführen ließen, ohne vorher die Entwürfe dieser Arbeiten den Gemeinderäten und der Oberbehörde zur Prüfung und Genehmigung vorgelegt zu haben.

Ich sehe mich mithin genötigt, die betreffenden Anstalten auf die ausdrücklichen Vorschriften des Rundschreibens meines Departementes vom 29. September 1916 (Mém. von 1916, Nr. 79, S. 1158) hinzuweisen, laut dem die Kirchenfabriken aufgefordert worden sind, die Genehmigung des Gemeinderates und der Regierung zur Ausfüh-

fois qu'ils feront exécuter des travaux aux bâtiments du culte et aux maisons curiales, soit à leurs frais exclusifs, si elles disposent des fonds nécessaires, soit avec le concours des caisses communales, en cas de manque de ressources.

Luxembourg, le 16 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Service phylloxérique.

Par arrêté en date de ce jour, démission a été accordée, sur sa demande, à M. Michel Wengler, contrôleur des vins à Grevenmacher, de ses fonctions d'expert phylloxérique pour les cantons d'Echternach et Vianden.

Par le même arrêté, M. Jean Weyrich, expert phylloxérique pour le canton de Grevenmacher, demeurant à Ehnen, a été chargé des mêmes fonctions pour les cantons d'Echternach et de Vianden.

Luxembourg, le 18 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 7 décembre 1913 le conseil communal de Lorentzweiler a fixé les taxes d'eau à percevoir dans la section de Boffe-dange-Helmdingen. — Ce règlement a été approuvé et publié.

Luxembourg, le 16 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

zung jeglicher Arbeiten an Kultusgebäuden und Pfarrhäusern nachzusehen, einelei ob diese Anstalten, im Falle genügender Mittel, die Arbeiten auf eigne Kosten übernehmen oder zwecks deren Ausführung auf die Mitwirkung der Gemeindekasse angewiesen sind.

Luxembourg, den 16. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Reklamsdienst.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Michel Wengler, Weinfontrolleur zu Grevenmacher, auf sein Gesuchen Entlassung aus seinem Amte als Sachverständiger in Reklamsangelegenheiten für die Kantone Echternach und Vianden bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Johann Weyrich, Sachverständiger für Reklamsangelegenheiten des Kantons Grevenmacher, wohnhaft zu Ehnen, mit der Wahrnehmung desselben Amtes in den Kantonen Echternach und Vianden beauftragt worden.

Luxembourg, den 18. April 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 7. Dezember 1913 hat der Gemeinderat von Lorentzweiler die in der Sektion Boffe dinge-Helmdingen zu erhebenden Wasserzagen festgesetzt. — Dieses Reglement ist beschlußmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 16. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Enseignement moyen.

Par arrêté g.-d. du 14 avril 1919 ont été nommées:

1^o Mlle Anne *Beffort*, professeur-cocteur au lycée de jeunes filles de Luxembourg;

2^o Mlles Marie *Wenier*, Mathilde *Lamboray* et M^{me} Marie *Heirens-Henacs*, professeurs de la division inférieure, la première au lycée de jeunes filles de Luxembourg, les deux autres au lycée de jeunes filles d'Esch-s.-Alz.;

3^o Mlle Marguerite-Louise *Pfeffenschneider*, répétitrice au lycée de jeunes filles de Luxembourg.

Luxembourg, le 15 avril 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 19 juin 1918 le conseil communal de Hollerich a édicté un règlement sur la destruction des moustiques. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 9 avril 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 22 février 1919 le conseil communal de Lorentzweiler a augmenté les taxes d'eau à percevoir dans la section de Lorentzweiler. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 12 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 14. April 1919 sind ernannt worden:

1. Frl. Anna *Beffort* zur Professorin mit Doktorang am Mädchenlyzeum zu Luxemburg;

2. Frl. Maria *Wenier*, Mathilde *Lamboray* und Frau Maria *Heirens-Henacs* zu Professorinnen der unteren Abteilung, erstere am Mädchenlyzeum zu Luxemburg, die beiden anderen am Mädchenlyzeum zu Esch a. d. Alz.;

3. Frl. Margareta Luise *Pfeiffenschneid* zur Repetentin am Mädchenlyzeum zu Luxemburg.

Luxembourg, den 15. April 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Gemeinderglement.

In seiner Sitzung vom 19. Juni 1918 hat der Gemeinderat von Hollerich ein Reglement betreffend die Vernichtung der Schnaken erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 9. April 1919.

*Der General-Direktor,
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Gemeinderglement.

In seiner Sitzung vom 22. Februar 1919 hat der Gemeinderat von Lorentzweiler die in der Sektion Lorentzweiler zu erhebenden Wassertagen erhöht. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 12. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-décal du 11 avril 1919, M. Pierre *Lutgen*, cultivateur à Consthum, a été nommé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Consthum.

Luxembourg, le 17 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Groß: Beschluß vom 11. April 1919 ist Hr. Peter *Lutgen*, Landwirt, zu Consthum, zum Bürgermeister der Gemeinde Consthum ernannt worden.

Luxemburg, den 17. April 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier P. *Weitzel* à Luxembourg en date du 11 avril 1919 qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des coupons d'intérêts n° 7 et ss. à échoir de vingt obligations 5 % de la Société anonyme des Hauts Fourneaux et Acieries de Steinfort, n°s 13716 à 13735 inclusivement, d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune.

L'opposant prétend que les dits titres, avec coupons n° 7 et ss. attachés, ont été égarés ou volés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 15 avril 1919.

*Le Directeur général des finances
A. NEYENS.*

L'an 1919, le 9 avril,
à la requête de Madame *Elise Mahieu*, veuve du sieur *Alfred Champy*, sans profession, domiciliée à Tournai (Belgique); pour laquelle domicile est élu tant au dit Tournai, 28, rue du Fint, en l'étude de M^e *Charles-Joseph Roger*, notaire, qu'à Luxembourg en l'étude de l'huissier soussigné;

attendu que le 2 novembre dernier, vers 5½ du matin, les demoiselles *Marie, Adèle, Alida Mahieu*, sieur *Antoine Mahieu*, frère et sœurs de la requérante et Monsieur *Alfred Champuy*, époux, de cette dernière, ont collectivement trouvé la mort au cours du bombardement dont la ville de Tournai a été l'objet;

attendu qu'il a été trouvé dans les papiers en la mortuaire, une liste dressé par le frère défunt, constatant les valeurs de portefeuille appartenant à la famille *Mahieu*;

attendu que toutes les recherches faites jusqu'ici pour retrouver les dites valeurs, n'ont donné aucun résultat;

attendu que ma requérante a le plus grand intérêt à prendre toutes les mesures nécessaires pour sauvegarder ses droits de propriétaire et recouvrer le patrimoine recherché.

Pourquoi je soussigné *Jean-Nicolas Geib*, huissier, demeurant à Luxembourg, immatriculé près le tribunal d'arrondissement séant en cette ville;

ai signifié et déclaré à la société anonyme des chemins de fer *Guillaume-Luxembourg*, dont le siège social est à Luxembourg, rue de la Trinité, 10;

que ma requérante s'oppose formellement par les présentes à la négociation et à la réalisation des valeurs de portefeuille suivantes:

11 obligations de 500 fr. 3 % de la société signifiée, portant les n°s 3299, 7388, 7389, 8848, 24456, 22458, 33600, 52188, 90549, 90550, et 94630.

Sous toutes réserves généralement quelconques,

Dont acte,

Pour copie conforme,

Geib.